



Совет Безопасности

Distr.: General
16 November 2015
Russian
Original: English

**Письмо Председателя Международного трибунала для
судебного преследования лиц, ответственных за серьезные
нарушения международного гуманитарного права,
совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,
от 16 ноября 2015 года на имя Председателя Совета
Безопасности**

Имею честь препроводить настоящим оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного трибунала по бывшей Югославии, представляемые в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за препровождение настоящего письма и приложений к нему членам Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон
Председатель



Приложение I

Оценка и доклад Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии судьи Теодора Мерона, представляемые Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности и охватывающие период с 16 мая 2015 года по 16 ноября 2015 года

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Осуществление стратегии завершения работы	4
A. Судебное производство в первой инстанции	5
B. Апелляционное производство	7
III. Поддержка судебной деятельности и административные мероприятия	8
A. Поддержка основной судебной деятельности	8
B. Сокращение штатов	9
IV. Оказание поддержки Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов	10
A. Обзор деятельности, связанной с Механизмом	10
B. Административная поддержка, оказываемая Механизму	10
C. Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Механизма	11
D. Подготовка документации в рамках передачи функций Механизму	11
E. Помещения	12
V. Поддержание контактов и информационно-разъяснительная работа	12
VI. Наследие и укрепление потенциала	13
VII. Заключение	13

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет Безопасности просил Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии представить Совету к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы¹.
2. Кроме того, доклад содержит краткое описание мер, которые Трибунал продолжает принимать для завершения плавного перехода к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

I. Введение

3. Международный трибунал по бывшей Югославии продолжал успешно продвигаться к завершению выполнения своей работы. На конец отчетного периода продолжались 4 процесса с участием 4 человек и рассматривались 3 апелляции с участием 10 человек. До конца этого года планируется вынесение решения по одной из этих апелляций. Кроме того, планируется, что 14 декабря 2015 года судьи Апелляционной камеры вынесут окончательное решение по самому крупному апелляционному делу, которое когда-либо рассматривалось Международным уголовным трибуналом по Руанде — делу *Нырамасухуко и др.* («Дело Бутаре»).
4. В 2011 году были арестованы последние лица, скрывавшиеся от правосудия Международного трибунала по бывшей Югославии, — Ратко Младич и Горан Хаджич. На сегодняшний день Трибунал завершил судебные разбирательства в отношении 147 из 161 лица, которым были предъявлены обвинения.
5. Трибунал продолжает прилагать все усилия к тому, чтобы соблюсти сроки, установленные в стратегии завершения работы, и намеченные сроки вынесения решений. К сожалению, некоторые незначительные задержки повлияют на два текущих судебных процесса, однако судебная работа Трибунала по-прежнему будет завершена к концу 2017 года. Эти задержки обусловлены целым рядом факторов, главным образом оттоком персонала, а также проблемами со здоровьем обвиняемых и некоторыми другими факторами, индивидуальными для каждого дела. Судьи делают все от них зависящее для определения мер, с помощью которых можно ускорить ход рассматриваемых дел.

¹ Настоящий доклад следует рассматривать совместно с предыдущими 23 докладами, представленными в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; S/2005/343 от 25 мая 2005 года; S/2005/781 от 14 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года; S/2007/663 от 12 ноября 2007 года; S/2008/326 от 14 мая 2008 года; S/2008/729 от 24 ноября 2008 года; S/2009/252 от 18 мая 2009 года; S/2009/589 от 13 ноября 2009 года; S/2010/270 от 1 июня 2010 года; S/2010/588 от 19 ноября 2010 года; S/2011/316 от 18 мая 2011 года; S/2011/716 от 16 ноября 2011 года; S/2012/354 от 23 мая 2012 года; S/2012/847 от 19 ноября 2012 года; S/2013/308 от 23 мая 2013 года; S/2013/678 от 18 ноября 2013 года; S/2014/351 от 16 мая 2014 года; S/2014/827 от 19 ноября 2014 года; и S/2015/342 от 15 мая 2015 года. Если не указано иное, в настоящем докладе приводится информация, отражающая положение дел по состоянию на 16 ноября 2015 года.

6. Трибунал продолжает сокращать численность персонала максимально возможными темпами, в то же время полностью обеспечивая наличие ресурсов, необходимых для завершения оставшихся судебных и апелляционных разбирательств. Кроме того, Трибунал продолжает неустанно прилагать усилия для завершения плавной передачи своих функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности. Благодаря решению Совета восстановить полный состав судей посредством выборов заменяющего судьи в ноябре 2013 года Апелляционная камера могла продолжать выполнять свою работу.

II. Осуществление стратегии завершения работы

7. Международный трибунал по бывшей Югославии по-прежнему полон решимости завершить свою работу в кратчайшие сроки, обеспечивая при этом соблюдение в рамках судебного и апелляционного производства основополагающих принципов надлежащего судопроизводства и справедливости. Трибунал продолжает принимать меры для ускорения своей работы. Эти меры включают планирование новых учебных программ для составителей юридических документов в камерах Трибунала; предоставление, в случае необходимости, группам дополнительных кадровых ресурсов; ведение реестров отвечающих предъявляемым требованиям кандидатов для обеспечения оперативной замены уходящих сотрудников; подачу просьб о проявлении гибкости при применении положений Организации Объединенных Наций о персонале, которые могут замедлить процесс найма и воспрепятствовать удержанию сотрудников; и принятие других мер, направленных на устранение последствий сокращения штата для морального состояния сотрудников. Кроме того, функционирующая под руководством заместителя Председателя Трибунала рабочая группа по контролю за соблюдением графиков рассмотрения дел и апелляций внимательно следит за процессом проведения судебных разбирательств и рассмотрения апелляций, выявляя препятствия, которые могут привести к задержкам в судопроизводстве, и разрабатывая меры по уменьшению возможных задержек.

8. Как было отмечено выше, а также в предыдущих докладах, важнейшей проблемой, с которой сталкивается Трибунал, является выбытие персонала. По мере приближения даты закрытия Трибунала темпы выбытия сотрудников значительно увеличились, в особенности среди сотрудников среднего и старшего звена, покидающих Трибунал в поисках более надежных рабочих мест, лишая Трибунал его институциональной памяти и ценного опыта, необходимого для рассмотрения Трибуналом сложных дел. Эти сотрудники использовали свои обширные знания, накопленные ими в ходе работы над конкретными делами, при проведении судебных разбирательств и рассмотрении апелляций, которыми они занимались в Трибунале, и поэтому их уход напрямую приводит к возникновению задержек, о которых говорилось ниже. Хотя набор новых сотрудников осуществляется в максимально сжатые сроки, этим сотрудникам неизбежно требуется значительное количество времени, чтобы как следует ознакомиться с обширными и сложными судебными материалами по вводимым разбирательствам и приобрести необходимые знания о внутренних процедурах Трибунала.

9. В предыдущих докладах о стратегии завершения работы Трибунал предупреждал о возможных последствиях выбытия персонала и для решения этой

проблемы предлагал с одобрения Комиссии по международной гражданской службе учредить субсидию в связи с прекращением службы, которая будет выплачиваться сотрудникам, оставшимся работать в Трибунале до ликвидации их должностей². После обсуждений с Союзом персонала был подготовлен проект по введению этой субсидии, которая была бы особенно полезна тем, что обеспечила бы работающим в камерах сотрудникам среднего и старшего уровня финансовую стабильность, необходимую им, чтобы остаться в Трибунале до закрытия их дел, поскольку многие из этих сотрудников имеют семьи, и им необходима защищенность, которую могла бы обеспечить эта субсидия. Тем не менее, несмотря на то, что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам одобрил экономическое обоснование субсидии в связи с прекращением службы, эта идея была отвергнута Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи, хотя в представленных Трибуналом аналитических материалах указывалось, что введение субсидии будет способствовать ускорению процесса завершения дел, которое в итоге приведет к экономии средств.

10. Более подробное представление о проблемах, с которыми сталкивается Трибунал в связи с отдельными делами, и о результатах усилий Трибунала по завершению своей работы можно составить по приведенной ниже краткой информации об оставшихся судебных и апелляционных разбирательствах³.

А. Судебное производство в первой инстанции

11. В деле *Обвинитель против Горана Хаджича* обвиняемому было предъявлено обвинение по 14 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. В предыдущем докладе о завершении работы было указано, что вынесение судебного решения ожидается в октябре 2016 года — на 10 месяцев позже, чем предполагалось первоначально.

12. Как сообщалось ранее, защита приступила к изложению своих аргументов 3 июля 2014 года, однако 20 октября 2014 года разбирательство было приостановлено по причине тяжелого состояния здоровья г-на Хаджича. В мае, июне и июле 2015 года были проведены последующие медицинские освидетельствования г-на Хаджича, а в июле и августе 2015 года состоялись слушания с участием медицинских экспертов с целью определить, позволяет ли ему состояние здоровья предстать перед судом. После проведения этих слушаний стороны представили новые материалы касательно того, позволяет ли состояние здоровья г-на Хаджича предстать перед судом и следует ли продолжать судебное разбирательство. 26 октября 2015 года Судебная камера постановила приостановить разбирательство с учетом того, что, несмотря на то, что обвиняемый все еще в состоянии предстать перед судом (решение большинства), состояние его здоровья и ожидаемая продолжительность жизни не позволяют содержать его под стражей в Следственном изоляторе Организации Объеди-

² См. например, S/2011/716 от 16 ноября 2011 года, стр. 14–16; S/2012/354 от 23 мая 2012 года, стр. 13; S/2012/847 от 19 ноября 2012 года, стр. 11; S/2013/308 от 23 мая 2013 года, стр. 13; S/2013/678 от 18 ноября 2013 года, стр. 9–10.

³ Поскольку в течение отчетного периода в делах, переданных на рассмотрение национальных судебных органов, никаких подвижек отмечено не было, в настоящем докладе обновленная информация по таким делам не приводится. Кроме того, новые дела о неуважении к суду в отчетный период не рассматривались.

ненных Наций в Гааге. Решение о приостановке разбирательства было принято на первоначальный период в три месяца с возможностью продления.

13. Председательствующий по этому делу судья сообщил о том, что последствия состояния здоровья г-на Хаджича и решения Судебной камеры временно приостановить разбирательство по этому делу в день его предполагаемого завершения не могут быть оценены с достаточной точностью. Вместе с тем, как предполагается, дело будет завершено не позднее октября 2016 года.

14. В деле *Обвинитель* против *Радована Караджича* обвиняемому было предъявлено обвинение по 11 пунктам в совершении преступления геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. Председательствующий судья пересмотрел намеченный график вынесения решения по этому разбирательству, и теперь ожидается, что судебное решение будет вынесено не позднее конца марта 2016 года — максимум на три месяца позже, чем предполагалось ранее.

15. Задержка с вынесением судебного решения связана, главным образом, с масштабами и сложностью этого дела, что неизбежно повлияло на процесс обсуждения и подготовки решения. О масштабах дела свидетельствует следующее: а) обвинительное заключение по этому делу основано на утверждениях, относящихся к периоду продолжительностью в четыре года и событиям, произошедшим в более чем 20 муниципалитетах в Боснии и Герцеговине, а обвиняемый, который возглавлял гражданские и военные власти Республики Сербской (самопровозглашенное образование боснийских сербов в Боснии и Герцеговине), обвиняется в участии в четырех отдельных совместных преступных организациях и в том, что он несет ответственность за целый ряд преступлений, в том числе по двум пунктам обвинения в геноциде; б) за четыре года судебного разбирательства Камера заслушала 585 свидетелей и приобщила к делу 11 500 вещественных доказательств; и с) общий объем протоколов по этому делу — около 50 000 страниц, документов с изложением обстоятельств дела — примерно 93 000 страниц, а вещественных доказательств — около 150 000 страниц. При рассмотрении дела подобного масштаба и сложности Камера не всегда может прогнозировать с достаточной точностью, с какими препятствиями ей придется столкнуться и какие проблемы необходимо будет решить для обеспечения своевременного завершения рассмотрения дела до тех пор, пока процесс обсуждения не будет идти полным ходом. К числу других факторов, способствовавших задержкам, относятся: а) большой поток ходатайств, который по-прежнему не уменьшается после завершения изложения заключительных аргументов 7 октября 2014 года, и б) серьезная нехватка кадровых ресурсов. Несмотря на то, что проблема выбытия опытных сотрудников была частично решена за счет набора дополнительного числа сотрудников, работающих по временным контрактам, этих мер было недостаточно для того, чтобы компенсировать утрату институциональной памяти и знаний обстоятельств дела и влияние этой утраты на ход рассмотрения дела. Камера будет продолжать делать все от нее зависящее, чтобы вынести решение как можно скорее, по возможности не позднее конца марта 2016 года.

16. В деле *Обвинитель* против *Ратко Младича* обвиняемому было предъявлено обвинение по 11 пунктам в совершении преступления геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. Как было указано в предыдущем докладе, ожидается, что судебное решение будет выне-

сено в ноябре 2017 года. План выделения дополнительных кадровых ресурсов с тем, чтобы ускорить работу по подготовке судебного решения, до сих пор не выполнен. Судьи и группа правовой поддержки ожидают, что эти дополнительные ресурсы будут выделены в январе 2016 года, после завершения других дел.

17. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* обвиняемому было предъявлено обвинение по девяти пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. Судебная камера, назначенная для рассмотрения этого дела, сообщила о том, что судья Мандияе Ньянг (заменивший судью Фредерика Хархоффа в конце 2013 года) подтвердил в конце июня 2015 года, что он надлежащим образом ознакомился с материалами судебного разбирательства, чтобы быть в состоянии принять участие в обсуждениях по делу. Вместе с тем постоянное выбытие в течение отчетного периода членов группы правовой поддержки, которые являются хранителями институциональной памяти по данному делу, вызвало задержки в ходе процесса предоставления судьям достаточно полных проектов документов, на основе которых судьи должны вести обсуждения. Так, в частности, в течение отчетного периода руководители группы сменялись дважды — после ухода опытного руководителя группы в июле 2015 года, а затем сотрудника, назначенного ей на замену. С тех пор группа была укреплена за счет приема на работу нового руководителя на должности класса С-4 в августе 2015 года и сотрудника по правовым вопросам на должности класса С-3, а также ряда младших сотрудников по правовым вопросам, работающих по временным контрактам. Эта новая группа юристов получила от судей конкретные инструкции в отношении процесса подготовки решения и неустанно работает, чтобы обеспечить судей полными фактическими и юридическими проектами текстов к 18 ноября 2015 года. Судебная камера ожидает получения качественных проектов и, следовательно, планирует вынести решение по этому делу в письменном виде в первом квартале 2016 года. В зависимости от хода обсуждений судьи также изучают возможность вынесения устного решения как можно скорее; устное решение будет предшествовать на несколько недель решению в письменной форме.

В. Апелляционное производство

18. В деле *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.* предполагаемый срок вынесения решения по апелляции — ноябрь 2017 года. Это самое объемное апелляционное дело за всю историю существования Трибунала: в его составе семь апелляций (по одной от каждого из шести обвиняемых и одна со стороны обвинения), 172 основания для апелляции и 12 196 страниц апелляционных материалов. Будет нелегко уложиться в прогнозируемые сроки без каких-либо задержек, но Камера по-прежнему преисполнена решимости завершить это дело к ноябрю 2017 года. Представленный в предыдущем докладе план по разворачиванию дополнительных кадровых ресурсов по скользящему графику после завершения других дел пришлось отменить из-за недавно объявленных задержек в рассмотрении этих дел. Вместе с тем разработка предварительного документа с анализом представленных сторонами апелляций идет по графику и, что не менее важно, в окончательном представлении бюджета Трибунала на двухгодичный период содержится призыв к резкому увеличению численности персонала, назначенного работать над этим делом. Кроме

того, в основной состав руководства этой группы входят сотрудники, имеющие богатый опыт работы по объемным апелляционным делам.

19. В деле *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича* намеченный срок вынесения решения по апелляции остается прежним. Слушания по апелляции были проведены 6 июля 2015 года, и в соответствии с постановлением о сроках от 3 ноября 2015 года решение по апелляции будет вынесено 15 декабря 2015 года.

20. В деле *Обвинитель против Мило Станишича и Стояна Жуплянина* предполагаемые сроки вынесения решения по апелляции не изменились, и, как ожидается, это решение будет вынесено в июне 2016 года. Апелляционное слушание запланировано на 16 декабря 2015 года.

21. Наконец, следует отметить, что, согласно графику, Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде, в которой также заседают судьи Международного трибунала по бывшей Югославии, вынесет судебное решение по единственному оставшемуся и в то же время самому крупному апелляционному делу Трибунала по Руанде — делу *Бутаре* — 14 декабря 2015 года.

III. Поддержка судебной деятельности и административные мероприятия

A. Поддержка основной судебной деятельности

22. Главной приоритетной задачей Секретариата в течение отчетного периода по-прежнему было обеспечение всесторонней поддержки судебной деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии и содействие таким образом достижению его целей в процессе завершения работы.

23. За отчетный период Секретариат обработал и распространил более 1828 внутренних и внешних документов общим объемом 38 077 страниц. Кроме того, Секретариат подготовил и подал около 80 юридических документов, имеющих отношение к ведущимся в настоящее время в Трибунале судебным процессам и рассматриваемым апелляциям, а также к завершенным делам. Кроме того, Секретариат письменно перевел 12 000 страниц и обеспечил 600 человеко-дней устного перевода. Помимо этого, Секретариат обеспечил координацию и обслуживание 91 человеко-дня в поддержку текущего судебного и апелляционного производства.

24. В отчетный период Секция по делам потерпевших и свидетелей оказала помощь примерно 55 свидетелям и сопровождающим лицам, в том числе свидетелям, дающим показания по текущим судебным процессам в Трибунале. Эта помощь включала оказание материально-технической и социально-психологической поддержки до, во время и после дачи свидетельских показаний в Гааге и в других местах, а также удовлетворение самых различных потребностей, связанных с возрастом, состоянием здоровья, социально-психологическим благополучием и физической безопасностью. Секция по делам потерпевших и свидетелей продолжала выполнять все большее число судебных постановлений на проведение консультаций со свидетелями, находящимися под защитой, в связи с заявками об отмене, изменении или усилении защитных мер

в их отношении. По-прежнему возникают проблемы с установлением местонахождения и проверкой личности свидетелей, особенно тех, кто давал показания более десяти лет назад и с тех пор никаких контактов с Трибуналом не поддерживал. С 1 июля 2013 года функции по защите свидетелей по закрытым делам были переданы Механизму.

25. В течение отчетного периода Управление по вопросам правовой помощи и защиты продолжало руководить системой юридической помощи Трибунала, осуществляя надзор за работой примерно 130 членов группы защиты, работающих как с теми обвиняемыми, которых защищает адвокат, так и с теми, которые защищают себя сами, и таким образом обеспечивая подзащитным право на юридическое представительство и надлежащие ресурсы, требующиеся для их защиты. Управление также оказывало задержанным свидетелям помощь в обеспечении для них юридического представительства и координировало назначение и выплату вознаграждения *amici curiae*. После передачи функций Механизму Управление по вопросам правовой помощи и защиты также оказывает поддержку Секретариату Механизма по вопросам, касающимся оказания юридической помощи неимущим или частично неимущим обвиняемым и лицам, содержащимся под стражей по распоряжению Механизма. Сюда относится, в частности, работа с Арушским отделением Секретариата Механизма по разработке политики в области оплаты услуг защиты. Наконец, Управление сотрудничает с Арушским отделением по вопросам проведения консультаций с Ассоциацией адвокатов защиты, практикующих в Международном трибунале по бывшей Югославии, и вопросам, касающимся представления интересов обвиняемых после вынесения приговора.

26. Кроме того, Секретариат по-прежнему обеспечивал функционирование Следственного изолятора Организации Объединенных Наций. Этот следственный изолятор — независимый центр задержания и содержания под стражей, расположенный на территории нидерландского пенитенциарного учреждения в Схевенингене в Гааге, который осуществляет программу задержания и содержания под стражей и в котором заключенные содержатся в условиях, отвечающих международным гуманитарным стандартам или превосходящих их. В отчетный период в Следственном изоляторе содержалось под стражей в общей сложности 17 человек; в настоящее время в Следственном изоляторе содержатся 13 человек. После закрытия одного из трех крыльев Следственного изолятора в апреле 2015 года сейчас ведется подготовка к дальнейшему сокращению помещений — до всего одного крыла, что в настоящее время запланировано на май 2016 года.

В. Сокращение штатов

27. Трибунал по-прежнему преисполнен решимости соблюсти предполагаемые сроки его закрытия в 2017 году и продолжает осуществлять процесс сокращения штатов, который был признан Управлением служб внутреннего надзора «примером передовой практики в области управления процессом преобразований». Согласно планам Трибунала по сокращению штатов на двухгодичный период 2014–2015 годов, на конец текущего года в нем останется 379 должностей. В то же время пересмотр графика судебных и апелляционных разбирательств потребовал внесения ряда коррективов в эти планы, поэтому, согласно прогнозам, к концу текущего календарного года в Трибунале будет

примерно 400 должностей, что отражает сокращение штатов примерно на 70 процентов от общего числа сотрудников в период самой большой рабочей нагрузки, т.е. от 1300 должностей в 2006 году. Сопоставительный обзор процедуры упразднения должностей на двухгодичный период 2016–2017 годов был проведен во втором и третьем кварталах 2015 года.

28. Отдел развития карьеры Трибунала оказывает персоналу поддержку по всем аспектам, связанным с трудоустройством в период сокращения штатов и завершения работы Трибунала, посредством организации учебных курсов и семинаров и брифингов.

IV. Оказание поддержки Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов

A. Обзор деятельности, связанной с Механизмом

29. В ходе отчетного периода Секретариат по-прежнему обеспечивал вспомогательное судебное обслуживание отделения Механизма в Гааге, в том числе оказывая ему помощь в ведении судебной документации, оказании правовой помощи, лингвистическом обслуживании, содержании подследственных под стражей и поддержке свидетелей. Кроме того, Механизму была оказана помощь в завершении подготовки нормативных положений, регулирующих его работу, с целью эффективно отразить опыт и передовую практику как Международного уголовного трибунала по Руанде, так и Международного трибунала по бывшей Югославии. Кроме того, все секции Секретариата продолжали по мере необходимости оказывать Механизму помощь в самых различных видах деятельности, включая набор персонала, коммуникации, информационно-техническую поддержку и управление работой Секретариата в целом.

B. Административная поддержка, оказываемая Механизму

30. В соответствии с бюджетом Механизма на 2014–2015 годы, административную поддержку ему будут оказывать Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде при содействии небольшого числа административных сотрудников, должности которых финансируются по линии Механизма. Соответственно, оба трибунала продолжают обеспечивать обоим отделениям Механизма в ходе всего двухгодичного периода 2014–2015 годов эффективную административную поддержку, особенно в преддверии запланированного закрытия Трибунала по Руанде в конце 2015 года.

31. Помимо поддержки, которую Международный трибунал по бывшей Югославии оказывает Механизму в вопросах, касающихся людских ресурсов, общего обслуживания, закупок, финансирования, бюджета и информационных технологий, Трибунал активно содействует определению потребностей и закупке товаров и услуг для нового помещения Механизма в Аруше, которое, как ожидается, будет готово в 2016 году. С учетом приближающегося закрытия Международного уголовного трибунала по Руанде и принятия Механизмом на себя ответственности за управление Следственным изолятором Организации Объединенных Наций, а также за предоставление общего обслуживания в

Арушском отделении, Международный трибунал по бывшей Югославии оказывает помощь коллегам из Механизма в Аруше в области закупок и материально-технического обеспечения, необходимого для обеспечения плавного перехода. Трибунал также оказывал существенную помощь Механизму в подготовке его бюджета на 2016–2017 годы и второго доклада об исполнении бюджета. Кроме того, и что, возможно, наиболее важно, Трибунал предоставил широкую поддержку Механизму в ходе внедрения системы «Умоджа» — нового программного обеспечения для общеорганизационного планирования ресурсов Организации Объединенных Наций — и будет продолжать оказывать административную и техническую поддержку Механизму, с тем чтобы обеспечить бесперебойное функционирование системы «Умоджа» в следующем отчетном периоде.

С. Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Механизма

32. После издания бюллетеня ST/SGB/2012/3 Генерального секретаря «Международные уголовные трибуналы: конфиденциальность, классификация, использование информации и доступ к ней» Секция Механизма по архивам и документации разрабатывает политику управления публичным доступом к материалам Трибунала и Механизма. Эта политика основывается на принципе открытости и транспарентности работы Организации Объединенных Наций при полном признании при этом необходимости защиты конфиденциальной информации.

Д. Подготовка документации в рамках передачи функций Механизму

33. Рабочая группа по документации и архивам Трибунала продолжает координировать и контролировать осуществление общего плана передачи материалов Трибунала Механизму. Рабочая группа подготовила всеобъемлющую оценку рисков по этому проекту, а Секция провела брифинги для сотрудников управленческого аппарата Трибунала по вопросам их обязанностей по учету выявленных рисков.

34. Отделения Трибунала, в том числе местные отделения в Белграде и Сараево, продолжали выявлять и оценивать свои материалы и подготавливать соответствующие материалы для передачи Механизму под руководством и при поддержке со стороны Секции Механизма по архивам и документации. На данный момент Международный трибунал по бывшей Югославии передал Механизму физические материалы по всем своим завершенным делам. В общей сложности Международный трибунал по бывшей Югославии передал Механизму около 30 процентов от прогнозируемого объема его физических архивов.

35. Секция Механизма по архивам и документации в настоящее время руководит текущей работой по переводу в цифровой формат аудиовизуальных записей судебных разбирательств Трибунала. Эта работа необходима для обеспечения как сохранности этих записей, так и доступа к ним через Интернет с помощью веб-сайта Трибунала. Ожидается, что доступ в диалоговом режиме к первой партии этих записей будет открыт к концу 2015 года.

Е. Помещения

36. Согласно резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, местопребываниями отделений Механизма являются Гаага и Аруша. Для максимальной экономии средств и их эффективного расходования эти отделения Механизма размещаются в одних помещениях с Международным трибуналом по бывшей Югославии и Международным уголовным трибуналом по Руанде до тех пор, пока эти трибуналы не будут закрыты.

У. Поддержание контактов и информационно-разъяснительная работа

37. Секция по вопросам коммуникации Секретариата продолжала выпускать информационные материалы для информирования заинтересованных сторон о судебных процессах и более широкой информационно-разъяснительной деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии, используя традиционные и новые средства массовой информации. Управление по работе со СМИ предоставляло журналистам доступ к точным последним информационным и аудиовизуальным материалам о рассматриваемых делах, а также к архивным материалам для сообщений по вопросам, в частности, отмечавшейся в июле 2015 года двадцатой годовщины геноцида в Сребренице. Присутствие Трибунала в социальных сетях «Фейсбук», «Твиттер» и YouTube продолжало расширяться, о чем свидетельствует более 300 000 просмотров контента, причем около 30 процентов просмотров осуществлялось с территории бывшей Югославии. В течение отчетного периода было просмотрено более 800 000 страниц веб-сайта Международного трибунала по бывшей Югославии. Около 16 процентов этих просмотров было сделано с территории бывшей Югославии. Более 3500 человек, преимущественно учащиеся и юристы, посетили Трибунал и заслушали информацию о его работе и достижениях.

38. Программа информационно-разъяснительной работы продолжала взаимодействовать с партнерами в целях распространения среди населения бывшей Югославии фактологической информации о работе Международного трибунала по бывшей Югославии. Это включало в себя, в частности, выпуск и распространение короткометражного документального фильма под названием «МТБЮ помнит: геноцид в Сребренице (1995–2015 годы)», который посмотрело по Интернету более 120 000 человек. Вместе с четырьмя другими информационно-разъяснительными документальными фильмами этот короткометражный фильм показали 12 телевещательных станций, включая государственную телевизионную станцию Боснии и Герцеговины — региональную телевещательную сеть, охватывающую в том числе Сербию и Хорватию, — а также телевидение Организации Объединенных Наций. Четвертый этап проекта по работе с молодежью, осуществляющийся при щедрой поддержке правительства Финляндии, начался с проведения лекций о работе Трибунала для более 200 учащихся в Боснии и Герцеговине, Сербии, Словении, Хорватии и Черногории. Чтобы местные работники системы образования смогли и дальше осуществлять этот проект после закрытия Трибунала, были проведены семинары-практикумы для преподавателей старших классов в Сербии и для партнерской неправительственной организации в Хорватии. Отделения связи Трибунала содействовали его работе, обеспечивая секретарское обслуживание, а также про-

водя мероприятия для СМИ и информационно-разъяснительную работу как в Боснии и Герцеговине, так и в Сербии.

39. Программа информационно-разъяснительной работы щедро финансируется Европейским союзом, который, после обсуждений, состоявшихся в Брюсселе в сентябре 2015 года с участием Председателя и Секретаря Трибунала и должностных лиц Европейского союза, согласился увеличить объем предоставляемой им финансовой помощи, с тем чтобы обеспечить продолжение этой программы до закрытия Трибунала. Трибунал подчеркивает важность резолюции 65/253 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея рекомендовала Генеральному секретарю продолжать изыскивать меры по мобилизации добровольных взносов в объеме, достаточном для финансирования программы информационно-разъяснительных мероприятий, и призвала государства и других доноров оказать поддержку.

VI. Наследие и укрепление потенциала

40. В соответствии с пунктом 15 резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности Международный трибунал по бывшей Югославии стремится сотрудничать с правительствами государства бывшей Югославии в целях учреждения информационно-документационных центров, с тем чтобы обеспечить доступ к открытой документации и архивам Трибунала. Значительный прогресс был достигнут в Боснии и Герцеговине, где правительство поддерживает создание информационных центров в Сараево и Сребренице. Переговоры с представителями муниципальных властей города Сараево и Мемориального центра в Сребренице/Поточарах по вопросам подписания меморандума о взаимопонимании, на основе которых будет осуществляться создание этих двух информационных центров, продвигаются удовлетворительно, и, как ожидается, завершатся в предстоящие месяцы.

41. Группа сетевых публикаций Службы коммуникации руководила осуществлением крупного мультимедийного проекта по случаю двадцатой годовщины геноцида в Сребренице. В рамках этой многоканальной и многоязычной информационной кампании была почтена память жертв геноцида и представлена информация о работе Трибунала по расследованию преступлений, совершенных в 1995 году. Материалы этой кампании были использованы международными средствами массовой информации, основными региональными новостными каналами, неправительственными организациями и самим Мемориальным центром в Сребренице/Поточарах.

42. Группа сетевых публикаций достигла важной вехи в рамках проекта сохранения веб-сайтов в качестве наследия — интеграции обновленной версии веб-сайта Международного трибунала по бывшей Югославии в единую систему управления контентом, в которой уже работают веб-сайты Механизма и Международного уголовного трибунала по Руанде.

VII. Заключение

43. Международный трибунал по бывшей Югославии завершил практически все свои дела; два важных и объемных апелляционных дела планируется за-

вершить до конца календарного 2015 года, а два сложных судебных разбирательства, как ожидается, будут завершены в ходе следующего отчетного периода. К концу 2015 года незавершенными останутся всего четыре судебных процесса, по которым проходят четверо обвиняемых, и две апелляции, по которым проходят в общей сложности восемь обвиняемых. Тот факт, что Трибуналу удалось разобрать дела всех лиц, которым были предъявлены обвинения (161 человек), а также дальнейший прогресс, достигнутый им в рассмотрении последних нескольких дел и апелляций, свидетельствуют о приверженности международного сообщества делу укрепления верховенства права и борьбы с безнаказанностью.

44. Как четко указано в настоящем докладе, Международный трибунал по бывшей Югославии по-прежнему сталкивается с серьезными проблемами. В частности, выбытие персонала приводит к задержкам в рассмотрении дел и апелляций, и эту проблему существенно усугубляет неспособность Трибунала создать стимулы, чтобы удержать сотрудников до своего закрытия. Однако Трибунал продолжает делать все возможное для того, чтобы оперативно завершить работу, и успешно идет к ранее поставленной цели — завершить всю судебную работу в 2017 году. Трибунал будет и впредь прилагать все усилия для скорейшего завершения оставшейся работы.

45. Задержки, о которых говорится выше, не должны затмевать огромные достижения Трибунала и его беспрецедентный вклад в борьбу с безнаказанностью. Этот вклад в обеспечение верховенства права стал возможным благодаря усердной работе судей, сотрудников, обвинителей и адвокатов защиты Трибунала. Но он также является результатом неизменной поддержки со стороны Совета Безопасности, Управления по правовым вопросам, других органов системы Организации Объединенных Наций, национальных правительств, неправительственных и межнациональных организаций и других сторон. Вклад всех этих заинтересованных сторон был и остается незаменимым для успешной работы Трибунала.

Приложение II

Доклад Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представляемый Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Общий обзор	16
II. Завершение судебного и апелляционного производства	17
A. Обзор текущих проблем	17
B. Обновленная информация о ходе судебных разбирательств	18
C. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций	19
III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя	20
A. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя	20
B. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя	21
IV. Переход от судебного преследования за военные преступления в Международном трибунале по бывшей Югославии к преследованию на национальном уровне	22
A. Проблемы с привлечением к ответственности за военные преступления в бывшей Югославии	23
B. Поддержка, оказываемая Канцелярией Обвинителя Трибунала судебному преследованию виновных в совершении военных преступлений в регионе	27
C. Проведение расследований и идентификация лиц, пропавших без вести	29
D. Компенсация жертвам	30
E. Глобальное наращивание потенциала	30
V. Сокращение численности персонала	31
A. Сокращение количества должностей в Канцелярии Обвинителя и оказание помощи сотрудникам Канцелярии в дальнейшем развитии карьеры	31
B. Поддержка Механизма для международных уголовных трибуналов (Гаагское отделение) и совместное использование ресурсов	32
VI. Заключение	32

I. Общий обзор

1. В соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности Обвинитель представляет настоящий двадцать четвертый доклад о стратегии завершения работы, охватывающий период с 16 мая по 15 ноября 2015 года.

2. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала уделять приоритетное внимание обеспечению того, чтобы оставшиеся судебные разбирательства проводились оперативно и чтобы Апелляционный отдел был в достаточной степени готов к имеющейся работе над апелляциями. На конец отчетного периода на стадии судебного производства находились четыре дела (*Караджич, Младич, Хаджич и Шешель*), а на стадии апелляционного производства — три дела (*Станишич и Симатович, Станишич и Жуплянин и Прлич и др.*). По делу *Младича* продолжалось изложение аргументов защитой, а судебное производство по делу *Хаджича* не возобновлялось с октября 2014 года, и Судебная камера объявила о приостановке производства еще на три месяца по причине плохого состояния здоровья обвиняемого. По делам *Караджича* и *Шешеля* стороны по-прежнему ожидают решения Судебной камеры. В отчетный период каких-либо судебных решений или решений в порядке апелляционного производства вынесено не было.

3. Кроме того, в отчетный период власти в Боснии и Герцеговине, Сербии и Хорватии надлежащим образом реагировали на просьбы Канцелярии Обвинителя об оказании помощи.

4. Как отмечалось в шести предыдущих докладах, Канцелярия Обвинителя обеспокоена темпами и эффективностью проведения судебных процессов по делам о военных преступлениях национальными властями в странах бывшей Югославии. Канцелярия Обвинителя приветствует прогресс, достигнутый прокуратурой Боснии и Герцеговины в принятии решений по имеющимся делам категории II, и ожидает, что прокуратура Боснии и Герцеговины выполнит взятое на себя обязательство вынести решения по всем делам категории II к концу 2015 года. Задержки с завершением этих дел вызывают обеспокоенность, поскольку имеется большое количество дел, которыми прокуратуре Боснии и Герцеговины, а также прокуратурам других стран региона еще предстоит заняться. Кроме того, особую озабоченность вызывает небольшое число рассмотренных к настоящему времени в национальных судах в регионе дел с должностными лицами старшего и среднего звена в качестве обвиняемых. Канцелярия Обвинителя по-прежнему считает, что эти трудности можно успешно устранить и преодолеть, если страны, действуя при надлежащей поддержке международного сообщества, возьмут на себя ответственность за отправление правосудия в постконфликтный период. Канцелярия Обвинителя продолжит напрямую взаимодействовать с национальными властями, поощряя их к тому, чтобы они взяли на себя полную ответственность за процесс предания виновных суду и играли в нем руководящую роль.

5. В отчетный период Канцелярия Обвинителя завершила подготовку документа с изложением данных об осуществлявшихся в Международном трибунале по бывшей Югославии на протяжении двух десятилетий расследованиях связанных с сексуальным насилием преступлений, совершенных в условиях конфликта, и судебном преследовании по ним. Данная публикация, в которой уделяется особое внимание наращиванию потенциала, является наглядным

свидетельством приверженности Канцелярии Обвинителя фиксированию и распространению накопленного опыта. Эти и аналогичные выходящие за рамки текущей деятельности мероприятия, которые Канцелярия Обвинителя осуществляет в рамках имеющихся ресурсов, позволяют добиться максимальной отдачи от ресурсов, инвестируемых в работу Канцелярии Обвинителя, и при этом достичь значимых улучшений в работе международных и национальных судебных органов, занимающихся делами о международных преступлениях.

6. В отчетный период по-прежнему остро стояла проблема массового выбытия персонала Канцелярии Обвинителя, которая еще больше усугублялась набором персонала для службы в Международном остаточном механизме для уголовных трибуналов. Из-за высоких темпов выбытия оставшимся сотрудникам приходилось и далее выполнять как минимум двойные функции, чтобы обеспечить соблюдение процессуальных сроков и своевременное завершение другой основной работы. Поскольку Канцелярия не может предложить своим сотрудникам гарантированную долгосрочную занятость, она по-прежнему целенаправленно изучает и применяет альтернативные способы их удержания до упразднения их должностей. Однако без серьезных стимулов, которые мотивировали бы персонал продолжать работать в Канцелярии до завершения ее мандата, сделать можно немного. Канцелярия Обвинителя будет приветствовать обсуждение с Секретариатом и органами системы Организации Объединенных Наций упреждающих мер, направленных на оказание помощи в переходе ее сотрудников на новые должности в других организациях.

7. Канцелярия Обвинителя Трибунала продолжала оказывать помощь должностным лицам и сотрудникам Международного остаточного механизма для международных уголовных трибуналов в рамках процесса передачи функций в соответствии с переходными мерами, предписанными Советом Безопасности. Поскольку продолжается активный набор Механизмом бывших сотрудников Канцелярии Обвинителя Трибунала, теперь, чтобы завершить оставшееся судебное и апелляционное производство в Международном трибунале по бывшей Югославии, Канцелярия Обвинителя Трибунала будет во все большей степени полагаться на поддержку Канцелярии Обвинителя Механизма, которая будет обеспечиваться за счет совмещения должностей и других гибких механизмов.

II. Завершение судебного и апелляционного производства

A. Обзор текущих проблем

8. Как было отмечено в предыдущем докладе Обвинителя, основная трудность по-прежнему связана со все большей вероятностью того, что завершению текущих судебных и апелляционных разбирательств могут помешать проблемы со здоровьем обвиняемых. В настоящее время все менее вероятным представляется завершение процесса по делу *Хаджича*. Сообщения о серьезных проблемах Шешеля со здоровьем стали основанием для временного освобождения по гуманитарным соображениям. Приоритетная задача Трибунала должна заключаться в том, чтобы рассмотрение всех оставшихся дел было завершено как можно скорее и чтобы правосудие свершилось.

В. Обновленная информация о ходе судебных разбирательств

1. Шешель

9. В отчетный период имела место еще одна задержка с вынесением судебного решения по делу *Шешеля*, которое теперь ожидается в марте 2016 года. На отчетную дату *Шешель* по-прежнему находится в Сербии как временно освобожденное лицо. Канцелярия Обвинителя завершила представление доказательств 13 января 2010 года. Защита не представила никаких доказательств. Заключительные аргументы были заслушаны в марте 2012 года. Канцелярия по-прежнему считает, что следует приложить все усилия для ускорения вынесения судебного решения по этому делу.

2. Караджич

10. Производство по этому делу закончено, и Судебная камера в настоящее время готовит свое решение, которое планируется объявить в марте 2016 года. Канцелярия Обвинителя представила заключительную записку по делу 29 августа 2014 года. Заключительные аргументы были представлены в период с 29 сентября по 7 октября 2014 года.

11. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала выполнять свои обязательства, действующие в период после судебного разбирательства, с тем чтобы передать это дело Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов после вынесения по нему решения. Этот процесс включал, среди прочего, поиск и обзор значительного числа документов для целей раскрытия информации в ответ на запросы о раскрытии информации, поданные Караджичем, и на различные ходатайства Караджича.

3. Младич

12. Канцелярия Обвинителя Трибунала завершила изложение своей версии по этому делу 24 февраля 2014 года. Защита по делу *Младича* начала представление своих доказательств 19 мая 2014 года. Защита по делу *Младича* активно использует доказательства в письменном виде согласно правилу 92 *ter*, что позволяет в целом сократить время, необходимое для заслушивания устных показаний, однако сотрудникам Канцелярии Обвинителя и Судебной камеры все же необходимо проводить определенное время в залах заседаний, лично задавая вопросы свидетелям защиты. Канцелярия старалась проводить перекрестные допросы в пределах минимального времени, необходимого для выполнения ее обязательств.

13. В отчетный период Канцелярия ненадолго возобновила главный допрос, с тем чтобы представить вновь открывшиеся доказательства по массовому захоронению в Томашице, что предусматривалось в предыдущих докладах. Это ограниченное представление дополнительных доказательств началось 22 июня и закончилось 8 июля 2015 года.

14. Судебная группа по делу *Младича* в Канцелярии Обвинителя уже столкнулась с серьезной проблемой выбытия персонала, особенно в последний год, когда ее покинули два старших адвоката обвинения и много других опытных юристов, знакомых с этим конкретным делом. Канцелярия продолжает отслеживать ситуацию и перенаправлять ресурсы с учетом потребностей, и она при-

вержена обеспечению того, чтобы вся оставшаяся работа по данному делу была завершена в соответствии с установленными судебными сроками и самыми высокими стандартами.

Хаджич

15. 20 октября 2014 года ввиду плохого состояния здоровья Хаджича Судебная камера приостановила судебное разбирательство по делу *Хаджича* примерно на середине этапа представления защитой своей версии. В последние два отчетных периода Канцелярия Обвинителя продолжала задействовать все разумные варианты для возобновления и завершения разбирательства, стремясь как можно скорее окончить его при соблюдении права обвиняемого на справедливое разбирательство. 27 февраля, 23 марта и 19 июня 2015 года Канцелярия Обвинителя представляла предложения о продолжении разбирательства и соглашалась на приобщение к делу оставшейся части доказательств защиты. 17 июня 2015 года защита по делу *Хаджича* представила срочное ходатайство о прекращении или приостановке судебного разбирательства. Хаджич был временно освобожден из-под стражи, и с апреля 2015 года он проживает в своем доме в Сербии.

16. 26 октября 2015 года Судебная камера вынесла свое совместное решение по имеющимся ходатайствам, согласно которому она отклонила предложения Канцелярии Обвинителя и постановила приостановить судебное производство еще на три месяца. Судебная камера пришла к выводу о том, что приостановка разбирательства еще на три месяца будет наиболее благоразумным решением, которое позволит Судебной камере продолжать заниматься судебным производством, следить за состоянием здоровья Хаджича и вынести постановление о возобновлении разбирательства в том маловероятном случае, если состояние здоровья Хаджича улучшится. 2 ноября 2015 года Канцелярия Обвинителя подала ходатайство с запросом в Судебную камеру о разрешении Канцелярии обжаловать это решение. В настоящее время это ходатайство рассматривается.

С. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

17. Работа Апелляционного отдела Канцелярии Обвинителя Трибунала была по-прежнему направлена на скорейшее и эффективное завершение трех окончательных апелляционных разбирательств в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии (*Станишич и Симатович, Станишич и Жуплянин и Прлич и др.*). В отчетный период на состоявшихся 6 июля 2015 года слушаниях Апелляционный отдел в устной форме представил материалы по делу *Станишича и Симатовича*. Он также продолжил подготовку к апелляционным слушаниям по делу *Станишича и Жуплянина*, которые в настоящее время запланированы на 16 декабря 2015 года.

18. В отчетный период Апелляционный отдел столкнулся с серьезной проблемой выбытия персонала, которая усугублялась набором персонала для службы в Международном остаточном механизме для уголовных трибуналов. В дополнение к сотрудникам Апелляционного отдела, принятым на работу в предыдущие отчетные периоды, восемь бывших сотрудников по правовым вопросам из Апелляционного отдела теперь заняли должности в Механизме, с тем чтобы оказать поддержку в осуществлении предстоящей в ближайшие ме-

сыцы апелляционной деятельности. Поскольку также имело место выбытие других сотрудников, число сотрудников по правовым вопросам в Апелляционном отделе сократилось до шести. Канцелярия Обвинителя Трибунала с удовлетворением отмечает, что уникальные знания и опыт по конкретным делам в Трибунале, которыми обладают ее сотрудники, были признаны Механизмом. Однако людские ресурсы Апелляционного отдела были значительно сокращены, несмотря на то, что он должен завершить три оставшихся апелляционных производства, в том числе представление материалов в устной форме по делам *Станишича и Жуплянина* и *Прлича и др.* В настоящее время прилагаются усилия для координации процессов совмещения должностей, с тем чтобы знания и опыт по конкретным делам, имеющиеся у бывших сотрудников Апелляционного отдела, по-прежнему могли быть задействованы в апелляционных делах Трибунала. Тем не менее ситуация является сложной ввиду неопределенности относительно сроков и охвата судебных решений и последующего апелляционного производства по делам Механизма в начале 2016 года, что будет иметь последствия в плане назначения соответствующих сотрудников на работу по делам Трибунала и Механизма. В связи с этим Апелляционный отдел занимается разработкой резервных планов, для того чтобы обеспечить наличие достаточных ресурсов для завершения всех мероприятий в соответствии с графиком.

19. Апелляционный отдел продолжает оказывать судебным группам поддержку в составлении меморандумов по основным юридическим вопросам, в подготовке заключительных судебных записок и представлений.

III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя

20. Для успешного завершения своего мандата Канцелярия Обвинителя продолжает полагаться на всестороннее сотрудничество со стороны государств, предусмотренное статьей 29 Устава Трибунала.

A. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя

21. В отчетный период сотрудничество Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины с Канцелярией Обвинителя оставалось на удовлетворительном уровне. 19–21 октября 2015 года Обвинитель встречался с должностными лицами в Сараево и на 19 и 20 ноября 2015 года наметил встречу с должностными лицами в Белграде. Кроме того, в течение всего отчетного периода Канцелярия Обвинителя поддерживала прямой диалог с правительственными и судебными органами Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины. Отделения Канцелярии Обвинителя в Сараево и Белграде продолжали принимать меры по оказанию содействия работе Канцелярии Обвинителя соответственно в Боснии и Герцеговине и Сербии.

1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя

22. Требование о том, что Канцелярия должна иметь доступ к документам и архивам в Сербии, по-прежнему имеет большое значение для завершения текущих судебных и апелляционных разбирательств в Международном трибуна-

ле по бывшей Югославии. Сербия продолжает надлежащим образом реагировать на просьбы Канцелярии об оказании помощи.

2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя

23. Эффективное завершение Канцелярией судебных и апелляционных разбирательств по-прежнему зависит от сотрудничества со стороны Хорватии. В настоящий отчетный период Хорватия надлежащим образом реагировала на просьбы Канцелярии об оказании помощи.

3. Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя

24. Эффективное завершение Канцелярией судебных и апелляционных разбирательств по-прежнему зависит от сотрудничества со стороны Боснии и Герцеговины. Власти Боснии и Герцеговины как на уровне государства, так и на уровне образований оперативно и адекватно реагировали на просьбы Канцелярии о предоставлении документов и обеспечении доступа к государственным архивам. Власти также оказывали ценную помощь в вопросах защиты свидетелей и содействовали явке свидетелей в Трибунал.

В. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя

25. Сотрудничество и поддержка со стороны государств за пределами бывшей Югославии, а также международных организаций по-прежнему являются непременным условием успешного завершения рассмотрения дел в Международном трибунале. Для обеспечения доступа к документам, информации и свидетелям, а также для решения вопросов, связанных с защитой свидетелей, в том числе вопросов их переселения, необходима постоянная помощь. Канцелярия вновь с признательностью отмечает поддержку, которую она в течение отчетного периода получала от государств — членов Организации Объединенных Наций и от международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Организацию Североатлантического договора (НАТО) и Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

26. Международное сообщество продолжает играть важную роль в создании для государств бывшей Югославии стимулов для сотрудничества с Трибуналом. Проводимая Европейским союзом политика, в соответствии с которой прогресс в решении вопросов членства в Союзе поставлен в зависимость от всестороннего сотрудничества с Трибуналом, остается эффективным инструментом обеспечения постоянного сотрудничества с Трибуналом и укрепления верховенства права в бывшей Югославии. Кроме того, ощущается все большая потребность в поддержке судебного преследования по делам о военных преступлениях в бывшей Югославии.

IV. Переход от судебного преследования за военные преступления в Международном трибунале по бывшей Югославии к преследованию на национальном уровне

27. В настоящее время, когда приближается срок истечения мандата Трибунала, Канцелярия Обвинителя по-прежнему прилагает все усилия для содействия эффективному уголовному преследованию за военные преступления в бывшей Югославии путем текущего диалога с партнерами и принятия мер по наращиванию потенциала национальных систем правосудия. Эффективное уголовное преследование за военные преступления, совершенные в ходе конфликтов в бывшей Югославии, имеет основополагающее значение для обеспечения и упрочения верховенства права, а также для установления истины и достижения примирения. По мере приближения к завершению выполнения Трибуналом своего мандата привлечение к ответственности за совершение таких преступлений теперь зависит от национальных органов прокуратуры и судебных властей. В течение последних нескольких лет Канцелярия удвоила — в рамках имеющихся ресурсов — свои усилия, направленные на то, чтобы осуществлять наблюдение за национальными судебными органами, отвечающими за уголовное преследование за военные преступления, и оказывать им поддержку и консультативную помощь.

28. В целом, хотя рассмотрение дел о военных преступлениях в национальных судебных органах в регионе продолжается, темпы этой работы несопоставимы с количеством накопившихся дел, рассмотрение которых еще не завершено, и пока не достигнут достаточный прогресс в проведении расследований и осуществлении судебного преследования по сложным делам, связанным с должностными лицами старшего и среднего звена. В отчетный период в ходе судебного преследования за военные преступления в национальных судебных органах в регионе по-прежнему достигались некоторые важные результаты. Канцелярия признает, что многие национальные прокуроры и судьи выполняют свои обязанности профессиональным и независимым образом. Канцелярия также признает, что после неоднократных задержек прокуратура Боснии и Герцеговины достигла прогресса в вынесении решений по имевшимся делам категории II.

29. Тем не менее представители жертв по-прежнему выражают неудовлетворение по поводу прогресса в рассмотрении дел о военных преступлениях и высказывают все большие сомнения в том, что национальные органы уголовного правосудия смогут надлежащим образом привлечь виновных к ответственности. По прошествии семи лет становится очевидным, что цели Национальной стратегии Боснии и Герцеговины по расследованию военных преступлений не будут достигнуты, при этом представляется, что такой результат чаще вызывает апатию и пассивность, а не критическое осмысление и новую решимость. Канцелярия Обвинителя полагает, что в данном случае можно и нужно сделать большее.

А. Проблемы с привлечением к ответственности за военные преступления в бывшей Югославии

1. Региональное сотрудничество

30. Региональное сотрудничество чрезвычайно важно для обеспечения того, чтобы лица, виновные в преступлениях, были привлечены к ответственности, особенно с учетом того, что многие подозреваемые более не находятся на той территории, где они, как предполагается, совершили эти преступления, и не могут быть выданы государству территориальной юрисдикции для судебного преследования. В отчетный период по-прежнему осуществлялось региональное сотрудничество и был достигнут прогресс в координации деятельности и передаче материалов дел. В то же время несколько событий показали, что все еще существуют трудности, которые необходимо преодолеть.

31. Примечательным достижением в плане регионального сотрудничества в отчетный период является впервые имевшая место передача материалов дел категории II между национальными властями с использованием протоколов о региональном сотрудничестве. Как сообщалось ранее, досье по делам категории II, которые первоначально расследовались Канцелярией Обвинителя, были переданы национальным властям в регионе для окончательной доработки. К настоящему времени прокуратура Боснии и Герцеговины передала следственные досье по делам двух подозреваемых генеральному прокурору Хорватии для дальнейшей обработки. Канцелярия с удовлетворением отмечает этот пример регионального сотрудничества, направленного на обеспечение более всеобъемлющего привлечения к ответственности. Генеральный прокурор Хорватии обещал представлять Канцелярии Обвинителя обновленную информацию о состоянии этих дел, и в предстоящие месяцы Обвинитель совершит поездку в Хорватию, с тем чтобы обсудить переданные дела с правительственными и судебными должностными лицами. Канцелярия призывает судебные органы Хорватии как можно скорее и эффективнее провести расследование по переданным делам, и в своих будущих докладах она сообщит о достигнутом прогрессе.

32. Вместе с тем дело *Джукича*, о котором сообщалось в двух предыдущих докладах, на конец отчетного периода остается неразрешенным, что вызывает обеспокоенность относительно эффективности региональных правоприменительных процедур. Новак Джукич, бывший командующий тактической группы «Озрен» Армии Республики Сербской, был признан виновным и приговорен Государственным судом Боснии и Герцеговины к 20 годам лишения свободы за так называемую «Тузлинскую резню», в результате которой был убит 71 мирный житель и 240 получили ранения. После временного освобождения из-под стражи до пересмотра приговора Джукич покинул Боснию и Герцеговину для прохождения лечения в Сербии, а затем отказался вернуться в Боснию и Герцеговину в июле 2014 года по повестке с требованием явиться в тюрьму. Поскольку Джукич не может быть экстрадирован в Боснию и Герцеговину, обеспечить исполнение наказания возможно лишь на основе заключенного между Сербией и Боснией и Герцеговиной соглашения о взаимном исполнении судебных решений по уголовным делам. После задержек Суд Боснии и Герцеговины начал необходимые юридические процессы, с тем чтобы направить Сербии запрос об обеспечении исполнения приговора Джукичу. Теперь Канцелярия Обвинителя настоятельно призывает власти Сербии оперативно и

надлежащим образом отреагировать на этот запрос. В данном случае Сербия имеет хорошую возможность наглядно продемонстрировать свою готовность и способность обеспечивать исполнение приговоров иностранных уголовных судов, и Канцелярия Обвинителя будет продолжать отслеживать эту ситуацию и должным образом взаимодействовать с национальными властями обеих стран.

2. Проблемы в Боснии и Герцеговине

33. Во время двух поездок в Сараево в октябре 2015 года Обвинитель и сотрудники его Канцелярии встретились с Председателем Суда Боснии и Герцеговины, генеральным прокурором и представителями прокуратуры. В октябре 2015 года Обвинитель также встретился с главным прокурором Герцеговино-Неретвенского кантона для обсуждения работы с материалами о военных преступлениях на уровне кантонов. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала отслеживать работу над делами о военных преступлениях, особенно дел категории II.

34. В отчетный период был достигнут определенный прогресс в том, что касается расследования и судебного преследования по делам категории II (следственные досье), в частности было выдвинуто обвинение против одного из местных старших должностных лиц в совершении преступлений в округе Брчко. Ожидается, что вскоре по окончании отчетного периода будут предъявлены дополнительные обвинения. Прокуратура Боснии и Герцеговины твердо обещала к концу 2015 года принять входящие в ее компетенцию решения по всем незавершенным делам. Канцелярия Обвинителя будет и далее внимательно следить за этими делами и выражает надежду на то, что в конце года она сможет сообщить в своем докладе о выполнении данных обещаний, хотя имеющаяся информация свидетельствует о том, что по крайней мере по одному делу вынесение решения будет отложено до начала 2016 года.

35. В предыдущих докладах Канцелярия Обвинителя указывала на необходимость улучшения руководства и управления в прокуратуре Боснии и Герцеговины. Канцелярия отдает себе отчет в том, что прокуратура Боснии и Герцеговины перенаправила значительные ресурсы на дела категории II, с тем чтобы эта работа была наконец завершена. Важно, чтобы эти позитивные действия развивались и поддерживались. В соответствии с целями, определенными в Национальной стратегии по расследованию военных преступлений, прокуратуре Боснии и Герцеговины теперь следует обеспечить, чтобы ресурсы, особенно предоставляемые в рамках II Механизма Европейского союза по оказанию помощи на этапе до присоединения, надлежащим образом распределялись и эффективно использовались для наиболее сложных и самых приоритетных дел.

36. При осуществлении Национальной стратегии по расследованию военных преступлений по-прежнему возникают существенные задержки, и наблюдается серьезное отставание в судебном преследовании по делам о военных преступлениях. Прокуратура Боснии и Герцеговины указала на большое число обвинений в совершении военных преступлений, предъявленных в последние несколько лет. Признавая этот прогресс, Канцелярия Обвинителя в то же время постоянно подчеркивала, что абсолютная величина является лишь одним из показателей достижения результатов и что так же, если не более, важно предъявление высококачественных обвинений в наиболее сложных и самых приори-

тетных делах. В этой связи следует отметить, что в отчетный период приблизительно 25 процентов новых обвинений, предъявленных прокуратурой Боснии и Герцеговины, касались таких дел. В более общем плане, следует отметить, что вопросы, относящиеся к работе прокуратуры Боснии и Герцеговины, о которых сообщалось ранее, остаются открытыми, в том числе вопросы, связанные с контролем качества, неспособностью объединить смежные дела и недостаточностью обвинений в совершении преступлений против человечности. Кроме того, в последний год судебные органы на уровне образований, кантонов и округов сообщали о целом ряде вызывающих беспокойство вопросов, относящихся к сотрудничеству с прокуратурой Боснии и Герцеговины. Вместе с тем был достигнут прогресс в деле подачи обвинительного заключения в адрес одного из местных старших должностных лиц за преступления, совершенные в Чайниче.

37. В отчетный период миссия ОБСЕ в Боснии и Герцеговине привлекла высококвалифицированного независимого эксперта к анализу вопросов, о которых ранее сообщала Канцелярия Обвинителя Трибунала, относящихся к подаче и утверждению обвинительных заключений в Суде Боснии и Герцеговины по делам о военных преступлениях. Канцелярия приветствует постоянную поддержку, которую оказывает ОБСЕ для более качественного производства по делам о военных преступлениях в Боснии и Герцеговине. Канцелярия также с удовлетворением отмечает активное участие Верховного судебного и прокурорского совета по этому направлению, что помогло обеспечить сотрудничество прокуратуры Боснии и Герцеговины с экспертом ОБСЕ. Благодаря докладу эксперта, который, как ожидается, будет выпущен вскоре после окончания отчетного периода, появится серьезная возможность повысить качество рассмотрения дел о военных преступлениях в Боснии и Герцеговине. Канцелярия Обвинителя призывает Верховный судебный и прокурорский совет и впредь играть активную руководящую роль в этом процессе.

3. Проблемы в Сербии

38. Для обсуждения производства по делам о военных преступлениях в Сербии Обвинитель планирует 19–20 ноября 2015 года провести в Белграде встречу с представителями органов власти. Отделение Канцелярии Обвинителя Трибунала в Белграде в течение отчетного периода продолжало регулярно поддерживать связь с соответствующими судебными и государственными должностными лицами по рассматриваемым вопросам.

39. Как отмечалось в предыдущем докладе Обвинителя, сербским судебным органам предстоит рассмотреть большое число дел о военных преступлениях, причем в большинстве из них (за некоторыми исключениями) замешаны граждане Сербии, подозреваемые в совершении преступлений в отношении граждан других государств. Канцелярия с удовлетворением отмечает данное сербскими властями обещание привлечь виновных к ответственности, не делая различий по признаку этнической или религиозной принадлежности, о чем представитель Сербии в Совете Безопасности еще раз недавно заявил на заседании 3 июня 2015 года. Кроме того, Канцелярия Обвинителя приветствует непрерывные усилия прокуратуры Сербии по военным преступлениям по разработке обвинительной стратегии, а также усилия национальных органов власти по выработке национальной стратегии в отношении военных преступлений, в которой будут сформулированы цели инициатив по привлечению к ответственным

ности и учтены многие аспекты отправления правосудия в постконфликтный период.

40. В связи с этим следует отметить, что недавно был опубликован доклад миссии ОБСЕ в Сербии о проведенных в Сербии с 2003 по 2014 год разбирательствах дел о военных преступлениях. В первую очередь ОБСЕ обеспокоена тем, что ни сербская общественность, ни сербские политики не поддерживают судебное преследование обвиняемых в военных преступлениях лиц, подавляющее большинство которых являются сербами. ОБСЕ считает, что отсутствие общественной поддержки может помешать расследованию военных преступлений и судебному преследованию обвиняемых. Кроме того, в докладе ОБСЕ отмечается, что в течение рассматриваемого 11-летнего периода прокуратура по военным преступлениям предъявила обвинения в совершении военных преступлений примерно 160 лицам, однако темпы судебных разбирательств снижаются и в основном фигурантами являются подозреваемые, занимавшие должности невысокого уровня. Прокуратура по военным преступлениям оспаривает приведенные ОБСЕ цифры, однако в целом считает ее доклад полезным, поскольку в нем определяются ключевые проблемы, связанные с производством по делам о военных преступлениях.

41. Как считают в Канцелярии Обвинителя, в процессе судебного преследования за военные преступления в Сербии наступил переломный момент. С одной стороны, важно признать, что прокуратура по военным преступлениям на сегодняшний день достигла определенных успехов, чего 10 лет назад нельзя было предположить. Вместе с тем в Сербии еще предстоит провести расследование дел и привлечь к ответственности многих граждан этой страны, и до сих пор судебное преследование обвиняемых лиц, занимавших должности старшего и среднего уровня, проводилось в недостаточном объеме. В последнее время прокуратуре по военным преступлениям удалось добиться заметных результатов, включая подготовку обвинительных заключений по делу *Штрпце* и делам о преступлениях, совершенных в Сребренице. Канцелярия Обвинителя Трибунала предлагает прокуратуре по военным преступлениям, опираясь на достигнутые результаты, предъявить обоснованные обвинения в адрес подозреваемых лиц, занимавших должности старшего и среднего уровня. Прокуратуре следует избрать обвинительную стратегию, согласно которой сложные дела в отношении таких подозреваемых являются наиболее приоритетными. Необходимо, чтобы эта стратегия осуществлялась в соответствии с национальной стратегией расследования военных преступлений, которую демонстративно поддерживают сербские органы власти и задача которой состоит в том, чтобы обеспечить ответственность военного и гражданского руководства самого высокого уровня за совершение военных преступлений в ходе конфликтов в бывшей Югославии.

42. Канцелярия Обвинителя Трибунала выражает серьезную озабоченность в связи с сообщениями о том, что на пути расследования военных преступлений неоднократно возникают административные препятствия и барьеры, которые не были заблаговременно устранены ответственными ведомствами. Как ранее подчеркивала Канцелярия, исключительно важно, чтобы прокуратуре по военным преступлениям оказывали содействие следователи, специализирующиеся на подобных делах и доказавшие свой высокий профессиональный уровень. Кроме того, важно, чтобы прокуратура по военным преступлениям и работающие в ней следователи имели возможность обеспечить секретность расследо-

ваний, носящих строго конфиденциальный характер; также важно наличие механизмов контроля, предотвращающих конфликт интересов, способный повлиять на ход подобных расследований. Канцелярия настоятельно призывает сербские власти обеспечить реализацию декларируемой ими приверженности идее справедливого наказания виновных в совершении военных преступлений на практике в форме соответствующих административных процедур и политики.

В. Поддержка, оказываемая Канцелярией Обвинителя Трибунала судебному преследованию виновных в совершении военных преступлений в регионе

43. Канцелярия Обвинителя продолжает оказывать странам бывшей Югославии помощь в обеспечении более успешного рассмотрения оставшихся дел о военных преступлениях. Личная Канцелярия Обвинителя под руководством Обвинителя возглавляет работу Канцелярии по оказанию содействия судебному преследованию на национальном уровне обвиняемых в военных преступлениях путем передачи информации и опыта.

1. Доступ к информации, содержащейся в базах данных Канцелярии Обвинителя Трибунала и материалах дел Международного трибунала по бывшей Югославии

44. В течение отчетного периода Канцелярия продолжала предоставлять информацию и доказательства национальным юрисдикционным органам, которые занимаются расследованием дел и судебным преследованием обвиняемых в преступлениях, совершенных во время конфликтов в бывшей Югославии. Судебные органы третьих стран также обращаются в Канцелярию с запросами по поводу информации и доказательств, которые могут помочь в производстве по находящимся у них на рассмотрении уголовным делам и делам об отказе в предоставлении убежища. Доказательная база Канцелярии включает более 9 млн. страниц документов и тысячи часов аудио- и видеозаписей, большая часть которых не была использована в качестве доказательств по делам, разбиравшемся в Трибунале, и, таким образом, может быть предоставлена только Канцелярией Обвинителя.

45. По состоянию на 1 июля 2013 года Гаагское отделение Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов взяло на себя ответственность за обработку запросов на оказание помощи по делам, рассмотрение которых Международным трибуналом по бывшей Югославии уже завершено. В то же время Канцелярия Обвинителя Трибунала сохранила за собой ответственность в отношении запросов на оказание помощи по делам, находящимся в процессе рассмотрения Трибуналом. Сотрудники Международного трибунала по бывшей Югославии по-прежнему оказывали содействие сотрудникам Механизма в связи с поступающими запросами на оказание помощи и наоборот.

46. За период с 16 мая 2015 года в Канцелярию Обвинителя Трибунала и Канцелярию Обвинителя Механизма (Гаагское отделение) поступило 138 запросов об оказании помощи и предоставлении доступа к доказательствам. В общей сложности 102 запроса об оказании помощи поступили от судебных органов в Боснии и Герцеговине, 6 — из Сербии, 26 — из Хорватии и 4 — из других государств. В целях содействия в проведении расследований и

привлечения обвиняемых к судебной ответственности национальным судебным органам было передано в общей сложности 45 540 страниц документальных доказательств, а также 152 аудиовизуальных материала.

47. В период с 16 мая 2015 года Канцелярия Обвинителя Трибунала обработала 5 ходатайств, поступивших согласно правилу 75(Н) от судебных органов стран региона в связи с рассматриваемыми Трибуналом делами. Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов принял на себя ответственность за рассмотрение ходатайств об изменении защитных мер по завершенным делам Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии с правилом 86(Н) Правил процедуры и доказывания Механизма.

2. Совместный проект Европейского союза/Международного трибунала по бывшей Югославии

48. Совместный учебный проект Европейского союза и Трибунала для национальных прокуроров и молодых специалистов из бывшей Югославии по-прежнему является одним из центральных компонентов стратегии Канцелярии Обвинителя Трибунала по наращиванию потенциала национальных систем уголовного правосудия в государствах бывшей Югославии для производства по делам о военных преступлениях. Наличие координирующих сотрудников прокуратуры содействует налаживанию контактов между судебными группами Канцелярии Обвинителя и судебными органами стран региона. Это имеет первостепенное значение для судебного и апелляционного производства в Трибунале, а также для производства по делам, которые рассматриваются на местном уровне.

49. Другая часть учебного проекта предусматривает приглашение молодых юристов из бывшей Югославии, специализирующихся на военных преступлениях, для работы в качестве стажеров в Канцелярию Обвинителя в Гааге. В сентябре 2015 года началась пятимесячная стажировка новой группы в составе шести молодых юристов из Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии. Вкладывая ресурсы в образование и обучение этих молодых юристов, Канцелярия тем самым передает накопленный опыт, который может содействовать наращиванию потенциала национальных учреждений в целях более успешного рассмотрения ими дел о военных преступлениях.

50. Канцелярия Обвинителя активно призывает национальные судебные органы признать и в полной мере использовать ценные профессиональные навыки и знания, получаемые участниками этого проекта. Координирующие прокуроры по возвращении в места постоянной работы, вероятно, располагают всеми возможностями для того, чтобы выполнять сложные поручения, а также брать на себя руководящие функции в своих ведомствах. Кроме того, этих молодых специалистов следует серьезно рассматривать в качестве кандидатов на должности сотрудников по правовым вопросам и прокуроров, учитывая уникальный опыт и углубленные знания, полученные ими во время стажировки. Канцелярия начала следить за развитием карьеры бывших участников программы и будет по мере необходимости представлять доклады национальным органам.

51. Канцелярия Прокурора признательна Европейскому союзу за поддержку этого важнейшего проекта, что свидетельствует о признании необходимости наращивать потенциал посредством обучения и подготовки молодых юристов

из стран региона. Европейский союз и Канцелярия Обвинителя достигли договоренности относительно продления срока осуществления компонента, связанного с обучением молодых специалистов, до конца 2015 года, и продления срока осуществления компонента проекта, касающегося координирующих прокуроров, до конца 2016 года.

3. Региональная подготовка

52. В рамках имеющихся ресурсов Канцелярия Обвинителя уже долгое время содействует работе по наращиванию потенциала в органах правосудия путем организации профессиональной подготовки коллег из стран региона по широкому кругу вопросов. В течение отчетного периода Канцелярия продолжала по их просьбе участвовать в программах профессиональной подготовки для сотрудников, которые ведут дела о военных преступлениях.

53. Согласно ранее представленной информации, Канцелярия подготовила и распространила доклад, в котором приводится оценка потребностей в профессиональной подготовке сотрудников, ведущих дела о военных преступлениях в Боснии и Герцеговине. Канцелярия рекомендует донорам и тем, кто занимается вопросами профессиональной подготовки, серьезно изучить рекомендации, включенные в доклад Канцелярии Обвинителя об оценке потребностей в профессиональной подготовке и получившие подтверждение в ходе недавних переговоров между Канцелярией Обвинителя и заинтересованными сторонами.

С. Проведение расследований и идентификация лиц, пропавших без вести

54. Согласно ранее представленной информации, на встречах с Обвинителем представители ассоциаций потерпевших постоянно подчеркивают, что самым важным нерешенным вопросом остается отсутствие информации о пропавших без вести родственников. Необходимо ускорить поиск, эксгумацию и идентификацию останков в местах массовых захоронений. Этот вопрос имеет принципиальное значение для процесса примирения в бывшей Югославии. Необходимо идентифицировать жертв всех сторон конфликта.

55. Во время своей октябрьской поездки в Сараево Обвинитель встретился с представителями национальных органов власти, отвечающими за вопросы, связанные с поиском пропавших без вести, в том числе Института по делам пропавших без вести лиц Боснии и Герцеговины и прокуратуры Боснии и Герцеговины, а также международных заинтересованных сторон. Участники согласились с тем, что, хотя дальнейший анализ имеющейся информации в целях выявления дополнительных версий, позволяющих установить местонахождение пропавших без вести, имеет важное значение, заметный прогресс в будущем будет возможен только при условии сотрудничества с общественностью и, что еще более важно, с участниками и носителями закрытой информации о местах массовых захоронений и других местах захоронения. Нет сомнений в том, что те лица, которые служили в вооруженных силах или работали в гражданских органах власти во время конфликтов, располагают соответствующими сведениями. Однако в нынешней социально-политической ситуации, когда военные преступники окружены ореолом славы, люди испытывают серьезное давление, направленное на то, чтобы помешать им проявить инициативу и рас-

крыть известную им информацию. Канцелярии Обвинителя Трибунала будет совместно с партнерами искать пути преодоления этих трудностей.

56. Босния и Герцеговина, Хорватия, Черногория и Сербия обязались взять на себя дополнительную ответственность за проведение расследований и идентификацию лиц, пропавших без вести в ходе конфликта. Канцелярия призывает власти этих государств обеспечить, чтобы данные обязательства воплотились в конкретную деятельность и результаты.

D. Компенсация жертвам

57. Канцелярия Обвинителя призывает своих национальных партнеров в рамках имеющейся правовой базы принимать активные меры, с тем чтобы в ходе судебных разбирательств по уголовным делам по возможности рассматривались требования о компенсации. Следует упростить процедуры оказания жертвам военных преступлений помощи в получении возмещения и не допускать того, чтобы на жертв возлагалось излишнее бремя: например, не требовать от них обращаться в суд за компенсацией в рамках отдельного гражданского процесса. Канцелярия также настоятельно рекомендует органам государственной власти принять руководящие принципы работы прокуроров с целью повысить согласованность подхода всех отделений прокуратуры. Это, в свою очередь, обеспечит лучшие результаты для жертв и укрепит их доверие к верховенству права.

E. Глобальное наращивание потенциала

58. В дополнение к работе в бывшей Югославии, Канцелярия Обвинителя Трибунала все чаще получает просьбы о налаживании взаимодействия с национальными органами уголовного правосудия по всему миру, которые наращивают свой потенциал для преследования за военные или сложные преступления в сложных условиях. Канцелярия стремится делиться накопленным опытом и передовыми методами работы, разработанными для преследования за международные преступления, с национальными партнерами, занимающимися широким кругом вопросов уголовного правосудия. В рамках своих оперативных возможностей Канцелярия Обвинителя продолжит взаимодействовать с учебными центрами и донорами в регионах за пределами бывшей Югославии для организации соответствующего практического обучения методам расследования и преследования в суде.

59. В первую очередь, стоит отметить, что в отчетный период Канцелярия Обвинителя завершила работу над монографией, охватывающей весь срок действия мандата Международного трибунала по бывшей Югославии и посвященной преследованию за связанные с конфликтом преступления сексуального насилия. В этой публикации тщательно и со ссылками на документы излагается и анализируется работа Канцелярии Обвинителя и судебная практика Трибунала по таким преступлениям. При этом применяется критический подход, т.е. отмечаются как достижения, так и области, требующие дальнейшей работы и улучшений. Монография, подготовленная Канцелярией с упором на наращивание потенциала, станет ценным пособием для специалистов-практиков, которые смогут учиться на опыте Канцелярии и подбирать передовые методы,

применимые в их собственной работе. Канцелярия Обвинителя начала обсуждать с партнерами вопрос о переводе монографии на другие языки, чтобы сделать ее доступной как можно более широкому кругу читателей. Вскоре Канцелярия Обвинителя приступит к адаптации монографии для выпуска практического учебного пособия. Канцелярия с готовностью обсудит с заинтересованными государствами-членами вопросы поддержки распространения монографии и учебных материалов и повышения осведомленности о настоятельной необходимости совершенствовать методы расследования преступлений сексуального насилия, связанных с конфликтом, и преследования за них в суде.

60. В настоящее время ведется работа над другими связанными с сохранением наследия материалами по таким темам, как опыт Канцелярии Обвинителя в розыске скрывающихся от правосудия лиц; использование перехваченных разговоров как доказательств в Трибунале; организация и проведение расследований Канцелярии, в том числе путем привлечения групп экспертов по различным вопросам; практические аспекты преследования по делам об ответственности вышестоящих руководителей, а также по ряду других тем, касающихся расследования и преследования за сложные преступления. Поскольку этот опыт может быть полезным для других механизмов привлечения к судебной ответственности, сталкивающихся с похожими проблемами, Канцелярия Обвинителя надеется опубликовать ряд таких работ, касающихся наследия Трибунала, в течение следующего двухгодичного периода, насколько это позволят оперативные потребности, связанные с завершением судебных и апелляционных разбирательств.

V. Сокращение численности персонала

A. Сокращение количества должностей в Канцелярии Обвинителя и оказание помощи сотрудникам Канцелярии в дальнейшем развитии карьеры

61. В начале двухгодичного периода в Канцелярии работало в общей сложности 170 человек. По состоянию на 1 января 2015 года было сокращено 44 должности, а по состоянию на 15 ноября 2015 года — еще 45 должностей. Канцелярия Обвинителя будет продолжать сокращение численности персонала по мере завершения соответствующих этапов судебных и апелляционных разбирательств. Хотя на сокращении Канцелярии могли сказаться задержки с завершением судебных процессов по делам Шешеля и Караджича, Канцелярии удалось покрыть дополнительные потребности за счет имеющихся ресурсов и продолжить сокращение по графику.

62. Канцелярия продолжает активно поддерживать меры по оказанию сотрудникам помощи в переходе от работы в Международном трибунале по бывшей Югославии к следующему этапу карьеры. Канцелярия Обвинителя продолжает оказывать поддержку в подготовке своих сотрудников и помогает им воспользоваться услугами, предлагаемыми Отделом развития карьеры. В связи с этим Канцелярия осуществляет детализированную стратегию, предусматривающую программы обучения ее сотрудников и предоставление им возможностей для налаживания профессиональных связей. В рамках этой стратегии Канцелярия принимает меры для создания для своих сотрудников возмож-

ностей включения в различные резервные списки Организации Объединенных Наций, с тем чтобы они могли работать в течение непродолжительных периодов времени в других органах Организации Объединенных Наций, занимаясь вопросами, в решении которых у них имеется ценный опыт. С учетом трудностей, связанных с освобождением сотрудников от работы на продолжительные периоды времени, Канцелярия пытается изыскать возможности для краткосрочных командировок (в идеальном варианте на несколько недель) с учетом оперативных потребностей Канцелярии.

В. Поддержка Механизма для международных уголовных трибуналов (Гаагское отделение) и совместное использование ресурсов

63. В отчетный период Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии продолжала предоставлять поддержку Канцелярии Обвинителя Механизма для международных уголовных трибуналов и совместно использовать с ней ресурсы. В частности, оказывалось содействие национальным органам власти, в том числе в отношении поступающих просьб о помощи, не связанных с текущими разбирательствами в Международном трибунале по бывшей Югославии, и процедур, касающихся изменения защитных мер для свидетелей в соответствии с правилами 57(G) и 75(H) Правил процедуры и доказывания.

64. Как отмечалось выше, в последние несколько отчетных периодов в Канцелярии Обвинителя происходит значительный отток сотрудников, которые переходят на работу в Канцелярию Обвинителя Механизма. Ввиду увеличения численности сотрудников Канцелярии Обвинителя Механизма и одновременного сокращения численности сотрудников Канцелярии Обвинителя Трибунала последняя вскоре будет зависеть от поддержки и помощи со стороны первой. Принимаются меры для координации выполнения сотрудниками двойных функций, с тем чтобы бывшие сотрудники Канцелярии Обвинителя Трибунала, перешедшие в Канцелярию Обвинителя Механизма, могли делиться знаниями и опытом, участвуя в работе по делам Международного трибунала по бывшей Югославии. Тем не менее ситуация сложная, и Канцелярия Обвинителя Трибунала продолжит разработку чрезвычайных планов на случай отсутствия достаточной поддержки со стороны Канцелярии Обвинителя Механизма.

VI. Заключение

65. Канцелярия Обвинителя Трибунала по-прежнему уделяет пристальное внимание оперативному завершению оставшихся судебных и апелляционных разбирательств наряду с сокращением объема своих ресурсов и численности персонала. Для достижения этих целей Канцелярия с учетом своих возможностей продолжит принимать меры по сокращению сроков, необходимых для завершения оставшихся судебных и апелляционных разбирательств, обеспечивая при этом гибкое выделение ресурсов в целях эффективного управления процессом выбытия и сокращения численности персонала.

66. В сфере уголовного преследования за военные преступления на региональном уровне, особенно в Боснии и Герцеговине, по-прежнему сохраняются

серьезные проблемы. Были достигнуты определенные положительные результаты, но ввиду масштабов работы, подлежащей завершению, требуется ускорить темпы. Канцелярия будет по-прежнему взаимодействовать со своими партнерами и содействовать совершенствованию порядка рассмотрения дел о военных преступлениях на национальном уровне. Канцелярия будет также продолжать содействовать расширению регионального сотрудничества по проблемам военных преступлений и будет внимательно следить за развитием событий в этой области

67. Во всех своих усилиях Канцелярия опирается на неизменную поддержку международного сообщества, особенно Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и надеется на ее продолжение.

Добавление I**A. Судебные решения 16 мая 2015 года — 16 ноября 2015 года (по каждому лицу)**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Судебное решение</i>
----------------------	--------------------------	----------------------------	-------------------------

Нет

B. Решения по апелляциям 16 мая 2015 года — 16 ноября 2015 года (по каждому лицу)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение по апелляции</i>
----------------------	--------------------------	----------------------------	-----------------------------

Нет

Добавление II

A. Лица, чьи дела рассматривались в первой инстанции, по состоянию на 16 ноября 2015 года (по каждому лицу)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
Воислав Шешель	Председатель Сербской радикальной партии	26 февраля 2003 года	Процесс начался 7 ноября 2007 года
Радован Караджич	Президент Республики Сербской	31 июля 2008 года	Процесс начался 26 октября 2009 года
Ратко Младич	Начальник Генерального штаба боснийской сербской армии	3 июня 2011 года	Процесс начался 16 мая 2012 года
Горан Хаджич	Председатель правительства Сербской автономной области Славонии, Бараньи и Западный Срем	25 июля 2011 года	Процесс начался 16 октября 2012 года

B. Лица, подавшие апелляции, по состоянию на 16 ноября 2015 года (по каждому лицу)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения по существу</i>
Йовица Станишич	Начальник службы государственной безопасности Республики Сербия	30 мая 2013 года
Франко Симатович	Командир подразделения специальных операций в службе государственной безопасности Республики Сербия	30 мая 2013 года
Мичо Станишич	Министр внутренних дел Республики Сербской	27 марта 2013 года
Стоян Жуплянин	Начальник сербского регионального центра службы безопасности, Баня-Лука	27 марта 2013 год
Ядранко Прлич	Президент Хорватской Республики Герцег-Босния	29 мая 2013 год
Бруно Стоич	Начальник отдела обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	29 мая 2013 год
Миливой Петкович	Заместитель Верховного командующего в Хорватском вече обороны	29 мая 2013 год
Валентин Чорич	Начальник управления военной полиции в Хорватском вече обороны	29 мая 2013 год

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения по существу</i>
Берислав Пушич	Контролер Департамента криминальных расследований, управление военной полиции в Хорватском вече обороны	29 мая 2013 год
Слободан Праляк	Помощник министра обороны Хорватии и начальник Главного штаба Хорватского вече обороны	29 мая 2013 год

**С. Судебные решения по делам о неуважении к суду
16 мая 2015 года — 16 ноября 2015 года (по каждому лицу)**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата постановления (вместо обвинительного заключения)</i>	<i>Судебное решение</i>
Нет			

Д. Принятые в порядке апелляционного производства решения по делам о неуважении к суду 16 мая 2015 года — 16 ноября 2015 года (по каждому лицу)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения в связи с неуважением к суду</i>	<i>Решение по апелляции</i>
Нет			

Добавление III**Судебные разбирательства, завершённые в период с 16 мая 2015 года по 16 ноября 2015 года**

- | | |
|--|--|
| A. Судебные решения, вынесенные в период с 16 мая по 16 ноября 2015 года | C. Апелляции на решения, вынесенные в период с 16 мая по 16 ноября 2015 года |
| Нет | Нет |
| B. Решения по делам о неуважении к суду, вынесенные в отчетный период с 16 мая по 16 ноября 2015 года | D. Апелляции на решения по делам о неуважении к суду, вынесенные в отчетный период с 16 мая по 16 ноября 2015 года |
| Нет | Нет |
| | E. Окончательные промежуточные решения по апелляциям, вынесенные в период с 16 мая по 16 ноября 2015 года |
| | 1. Младич IT-09-92-AR73.5 (22 мая 2015 года) |
| | 2. Хаджич IT-04-75-AR65.2 (24 июня 2015 года) |
| | 3. Шешель IT-03-67-AR65.1 (21 октября 2015 года) |
| | F. Апелляционные решения по пересмотру, передаче и иным основаниям, вынесенные в период с 16 мая по 16 ноября 2015 года |
| | Нет |
-

Добавление IV

Текущие процессы по состоянию на 16 ноября 2015 года

A. Ожидаемые решения по существу по состоянию на 16 ноября 2015 года

1. Шешель IT-03-67-T
2. Караджич IT-95-5/18-T
3. Младич IT-09-92-T
4. Хаджич IT-04-75-T

B. Ожидаемые решения по делам о неуважении к суду по состоянию на 16 ноября 2015 года

Нет

C. Ожидаемые апелляции на решения по существу по состоянию на 16 ноября 2015 года

1. Станишич и Жуплянин IT-08-91-A
2. Прлич и др. IT-04-74-A
3. Станишич и Симатович IT-03-69-A

D. Ожидаемые апелляции на решения по делам о неуважении к суду по состоянию на 16 ноября 2015 года

Нет

E. Ожидаемые промежуточные решения по состоянию на 16 ноября 2015 года

Нет

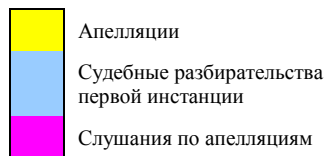
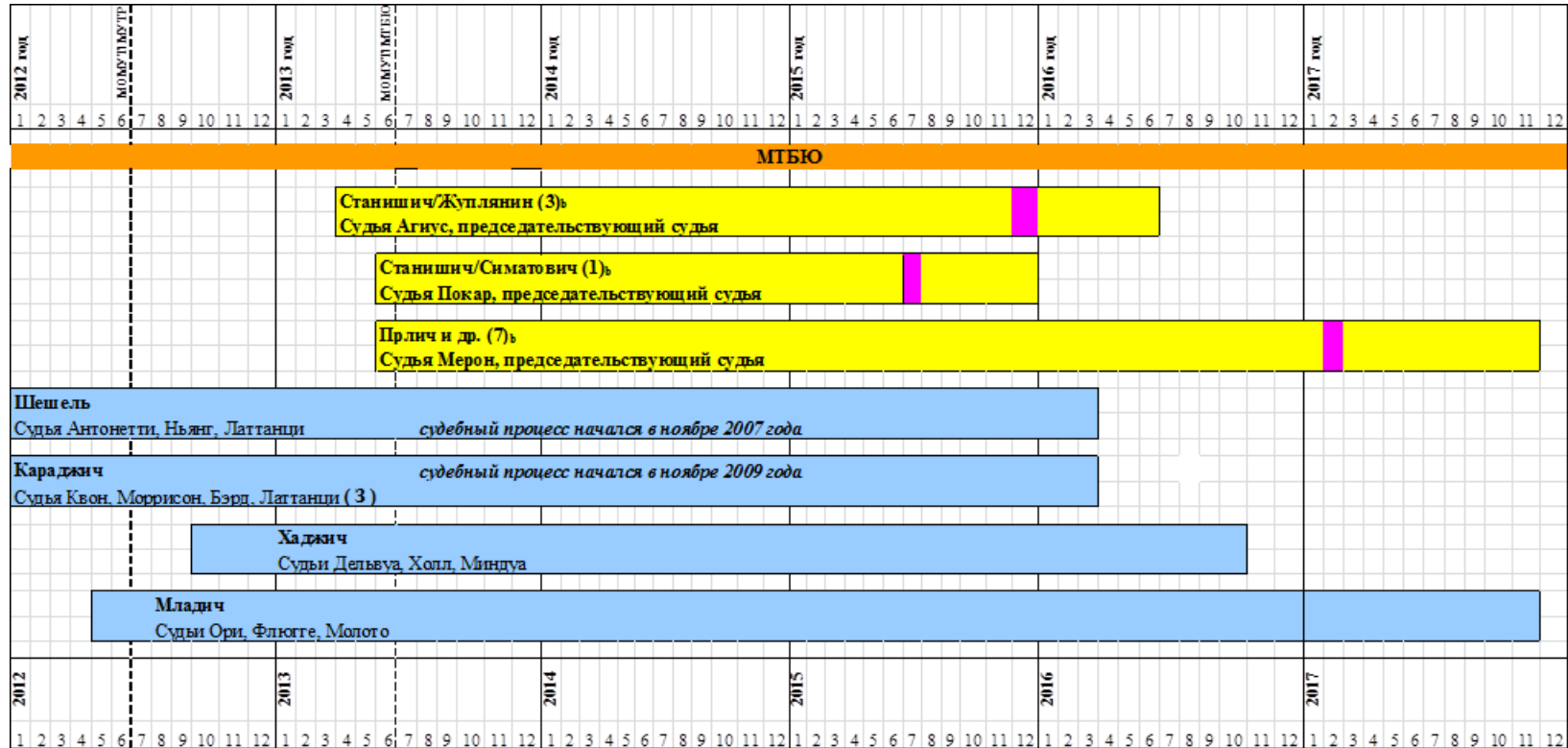
F. Ожидаемые апелляционные решения по пересмотру, передаче и иным основаниям по состоянию на 16 ноября 2015 года

Нет

Добавление V**Решения и постановления, вынесенные в период с 16 мая
2015 года по 16 ноября 2015 года**

-
1. Общее число вынесенных судебными камерами решений и постановлений: 413
 2. Общее число вынесенных апелляционными камерами решений и постановлений: 29
 3. Общее число вынесенных Председателем Трибунала решений и постановлений: 9
-

Добавление VI

График судебных и апелляционных процессов в Международном трибунале по бывшей Югославии по состоянию на 15 ноября 2015 года^a

Сокращения: МОМУТ — Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов; МУТР — Международный уголовный трибунал по Руанде; МТБЮ — Международный трибунал по бывшей Югославии.

^a За исключением дел о неуважении к суду.

^b Число обвиняемых/апеллянтов, включая обвинение.